



РАСПОРЯЖЕНИЕ

О заключении Соглашения между Правительством Республики Абхазия и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла о сотрудничестве в области культуры

В соответствии с пунктом 1 статьи 12 Закона «О международных договорах Республики Абхазия»:

1. Одобрить представленный Министерством иностранных дел Республики Абхазия, согласованный с Министерством юстиции Республики Абхазия, Министерством финансов Республики Абхазия, Министерством культуры и охраны историко-культурного наследия Республики Абхазия проект Соглашения между Правительством Республики Абхазия и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла о сотрудничестве в области культуры (прилагается).

2. Поручить Министерству иностранных дел Республики Абхазия провести переговоры с Венесуэльской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Республики Абхазия указанное Соглашение, разрешив вносить в проект изменения, не имеющие принципиального значения.

И. о. Премьер-министра

г. Сухум

«29» июля 2016 г.

№41



Ш. Адзынба

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Абхазия и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла о сотрудничестве в области культуры

Правительство Республики Абхазия и Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Генеральным соглашением о сотрудничестве между Республикой Абхазия и Боливарианской Республикой Венесуэла, подписанным в г. Каракас 23 июля 2010 г.,

стремясь к укреплению дружбы и сотрудничества между народами двух стран,

желая расширить связи между двумя странами в области культуры, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Сторон будет прилагать усилия для популяризации на территории своей страны художественных и культурных ценностей другой страны и для достижения этих целей поддерживать государственные и частные инициативы.

Статья 2

Выполнение настоящего Соглашения Стороны возлагают на свои государственные органы управления:

со стороны Республики Абхазия – Министерство культуры и охраны историко-культурного наследия Республики Абхазия;

со стороны Боливарианской Республики Венесуэла –

Статья 3

Стороны будут содействовать сотрудничеству между своими учреждениями культуры, творческими союзами, фондами и другими организациями, а также между средствами массовой информации.

Статья 4

Стороны будут своевременно информировать и содействовать участию друг друга в международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях, которые проводятся в их странах в области культуры.

Статья 5

Стороны будут оказывать содействие в осуществлении гастролей профессиональных танцевальных, оперных, театральных, музыкальных, фольклорных, других художественных коллективов и отдельных исполнителей, а также в проведении художественных и иных выставок культурного характера.

Статья 6

Стороны будут содействовать взаимному изучению опыта в области культуры, искусства и литературы путем обмена делегациями специалистов, исполнителей, писателей, деятелей искусства и представителей интеллигенции, а также проведению совместных мероприятий в этих областях.

Статья 7

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области обмена учащимися и преподавателями образовательных учреждений, подготовки специалистов и повышения квалификации работников в сфере сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 8

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области кинематографии, осуществляемому путем обмена кинофильмами, а также посредством организации встреч между деятелями кино, специалистами и техническими работниками в этой области.

Статья 9

Стороны будут содействовать сотрудничеству между государственными библиотеками и архивами с предоставлением гражданам другой страны благоприятного доступа к документам и информационным материалам в соответствии со своим внутренним законодательством.

Статья 10

Для наблюдения за выполнением настоящего Соглашения и согласования вышеуказанных программ Стороны образуют Смешанную абхазско-венесуэльскую комиссию по культурному сотрудничеству, состав которой, место и сроки проведения ее заседаний будут определяться по дипломатическим каналам. Смешанная комиссия будет также рассматривать другие программы, проекты и планы культурных обменов.

Статья 11

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, будет осуществляться также посредством заключения между ведомствами или организациями обеих стран дополнительных протоколов или программ. В дополнительных протоколах или программах будут определены цели, финансовые условия и льготы в соответствии с внутренним законодательством Сторон, графики работ и обязательства каждого из участников.

В случае отсутствия какой-либо специальной договоренности, сотрудничество между Сторонами в области культуры осуществляется на следующих условиях:

- направляющая Сторона оплачивает транспортные расходы по международному проезду своих делегаций и отдельных представителей, а также медицинскую страховку;
- принимающая Сторона оплачивает расходы по проживанию и питанию, транспортные расходы внутри страны, услуги переводчиков, культурную программу, обеспечивает срочную медицинскую помощь.

Условия проведения выставок, гастролей театров и художественных коллективов и взаимные обязательства (сроки, транспортные расходы по провозу экспонатов и декораций, проезду сопровождающих, таможенные и складские расходы, обеспечение безопасности, страховка и др.) согласовываются в каждом конкретном случае заинтересованными организациями Сторон и фиксируются между ними в письменном виде.

Статья 12

В настоящее Соглашение по взаимной договоренности Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые будут являться неотъемлемой его частью и оформляться отдельными протоколами.

В случае возникновения споров или расхождения по применению положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их по взаимной договоренности по дипломатическим каналам.

Статья 13

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу с даты подписания.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон письменно по дипломатическим каналам не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления начатых до этого на его основе программ и проектов.

Совершено в г. _____ « ____ » _____ 201__ года, в двух экземплярах, каждый на абхазском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

**За Правительство
Республики Абхазия**

**За Правительство
Боливарианской
Республики Венесуэла**